

Mark scheme

January 2004

GCE

Spanish

Unit SP01

Copyright © 2004 AQA and its licensors. All rights reserved.

Unit 1

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of AS	Marks
AO1	Response to spoken language	10	30
AO2	Response to written language	15	45
AO3	Knowledge of grammar	10	30
	TOTAL	35	105

The marks will be allocated in the following way

	AO1	AO2	AO3
Short listening pieces	15		
Longer listening pieces	15		10
Short reading texts		25	10
Longer reading text		20	10

General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of $3 - 1 = 2$ will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding a mark for Communication.
- In awarding marks for A03 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the reading passages examiners should take into account to what extent the candidate has attempted to use his/her own language. If a candidate has entirely copied from the original then this response could not be considered when awarding marks for Quality of Language.

For answers in response to the listening passages candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for A03, although there will have to be a certain amount of accuracy in spelling, and some attempt at manipulation (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).

- English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.
- Where marks are awarded for Quality of Language, the principle to be applied is that the Quality of Language marks can only be awarded for successfully conveying the required content. The following principles will therefore apply:
 1. If the maximum mark for comprehension and quality of language is the same, the mark awarded for Quality of Language may not exceed the mark awarded for comprehension.
 2. If the maximum marks for comprehension and quality of language are not the same, the maximum mark which may be awarded for Quality of Language is indicated by the following tables:

Part A

1.

- (a) 3 hours / 2-5 pm
- (b) 8.30 pm / 20.30 / half past eight (in the evening) Must be clearly **pm**
- (c) you go to bed on a full stomach (or similar)
- (d) the Spanish should copy the English (and dine earlier)
- (e) Spanish families with both parents working usually have domestic help/ housekeeper ok (not assistant)

5 marks (A01)

2.

(a)	G
(b)	B
(c)	I
(d)	C
(e)	P

5 marks (A01)

3.

Key Idea		Marks
(a)	La mujer es empleada de Correos	1
(b)	Correos no quería reducir el horario laboral de Miriam González	1
(c)	Según el sindicato Ciga, Correos comete una discriminación	1
(d)	Según la legislación laboral, una madre debería poder trabajar sin discriminación	1
(e)	El sindicato amenaza con hacer huelga	1

5 marks (A01)

Total for Part A = 15 marks

Part B

4.

(Any equivalent rendering acceptable)

Key Idea		Marks	Accept	Reject
(a)	(Cuando entró en el colegio de EGB, Guillermo) tenía 6 años	1		
(b)	(Fue a colegios de militares) porque su padre era oficial / militar	1		
(c)	Tuvo que decidir entre ciencias puras + letras puras + o mixtas	3		
(d)	(Al entrar en la universidad de Cádiz,) empezó a pensar en su futuro / carrera futura	1		
(e)	Fue a la universidad de Sevilla para estudiar el márketing/no se puede estudiar el márketing en Cádiz	1		
(f)	En el sector privado, hay más control + cuidan mejor de los alumnos + y los corrigen a tiempo (any 2) + el trato es más personal etc	2		
(g)	Tuvieron que pagar las cuotas / mucho dinero	1		
(h)	En los colegios privados + las clases son más pequeñas (que en el sector público) or vice versa - en los colegios públicos las clases son más grandes	2	Numbers acceptable if accurate	
(i)	(Los universitarios en el sector público) tienen que pagar la matrícula + el material escolar + los gastos de la vivienda	3		

15 marks (A01) + 5 marks for Quality of Language = 20 marks

The five marks for Quality of Language (A03) for questions (a) to (i) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

5	The manipulation of most structures is good and examples of complex language are frequently used. There are still a few inaccuracies but these tend to occur in the more complex structures.
4	The manipulation of basic structures is generally sound with some examples of more complex structures but these mostly result in increased inaccuracy.
3	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-1	Shows little or no grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Only answers marked correctly for comprehension can be considered for A03.

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
15, 14, 13	5
12, 11, 10	4
9, 8, 7	3
6, 5, 4	2
3, 2, 1	1
0	0

5.

Key Idea		Marks
(a)	dicho	1
(b)	estuvo	1
(c)	pagar	1
(d)	trabajar / va a trabajar	1
(e)	suelen	1

5 marks (A03)

Total for Part B = 25 marks

Part C

6.

(a)	V
(b)	F
(c)	F
(d)	N
(e)	V
(f)	N
(g)	V

7 marks (A02)

7.

(a)	D
(b)	G
(c)	A
(d)	K
(e)	H
(f)	I
(g)	J
(h)	E

8 marks (A02)

8.

(Any equivalent rendering acceptable)

Key Idea		Marks	Accept	Reject
(a)	Porque el petrolero ' <i>Prestige</i> ' se hundió + se escapa el fuel + el viento lo impulsa	3		
(b)	Los pescadores/mariscadores de Galicia no van a poder pescar/mariscar	1		en las playas (too specific)
(c)	Unos cadetes de la Armada y voluntarios de Greenpeace + están limpiando las playas	2		
(d)	Porque cree que la marea negra va a seguir llegando (a la costa) + durante muchos días.	2		
(e)	Querían saber quién es responsable por el vertido + medidas para evitar nuevos desastres	2		

10 marks (A02) + 10 marks for Quality Language = 20 marks

The ten marks for Quality of Language (AO3) for questions (a) to (e) will be applied as follows:

NB: Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

9-10	The manipulation of most structures is good and examples of complex language are frequently used. There are still a few inaccuracies but these tend to occur in the more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound with some examples of more complex structures but these mostly result in increased inaccuracy.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows little or no grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
10, 9	10
8, 7	8
6, 5	6
4, 3	4
2, 1	2
0	0

Total for Part C = 35 marks

Part D

9.

(Any equivalent rendering acceptable)

Key Idea		Marks	Accept	Reject
(a)	Los hijos de padres separados viven el mismo tiempo + con el padre que con la madre	2		
(b)	Empezaron a quejarse de las dificultades de la custodia compartida	1		
(c)	Las asociaciones de padres separados apoy(ab)an + la protesta de los padres separados	2		
(d)	Dice que los casos de tutela compartida + han sido un fracaso	2		
(e)	El niño no sabía dónde vivía	1	Allow present tense	
(f)	Porque son dañados por esta situación	1		
(g)	Se siente intranquilo + y culpable	2		
(h)	Deberían arreglarse entre ellos	1		
(i)	Los padres les tratan como municiones + en sus batallas	2		

Key Idea		Marks	Accept	Reject
(j)	<p>A veces viven con su madre, a veces con su padre</p> <p>A menudo no viven con sus hermanos</p> <p>Viven una vida muy inestable</p> <p>Tienen dos casas y hasta dos familias</p> <p>Es posible que nunca vean a su madre/padre/sus hermanos</p> <p>Pueden echar de menos a su padre/madre/sus hermanos</p> <p>Se debe reconciliar los intereses de los padres con los intereses de los hijos</p> <p>Se debe tratar de evitar el conflicto matrimonial</p> <p>Hay que buscar acuerdos entre los padres</p> <p>Es necesario evitar trastornos para los hijos</p> <p>Hay que buscar estabilidad en la vida de los hijos</p> <p>Los padres nunca deberían luchar delante de los hijos</p>	6		

20 marks (A02) + 10 marks for Quality of Language = 30 marks

The ten marks for Quality of Language (AO3) for questions (a) to (j) will be applied as follows:

NB: Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

9-10	The manipulation of most structures is good and examples of complex language are frequently used. There are still a few inaccuracies but these tend to occur in the more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound with some examples of more complex structures but these mostly result in increased inaccuracy.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows little or no grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
20, 19	10
18, 17	9
16, 15	8
14, 13	7
12, 11	6
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

Total for Part D = 30 marks
Total for Paper : 105 marks